

**Короткова Наталья Анатольевна,**  
Старший преподаватель кафедры филологических дисциплин  
Тюменского государственного медицинского университета,  
Тюмень  
Korotkova Natalya  
Tyumen state medical university,  
Tyumen

## **ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ ПЕРЕВОДЧИКОВ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ**

**Аннотация:** В современных условиях развития общества и медицины владение иностранным языком является неотъемлемой частью коммуникативной деятельности врача, что подчеркивает необходимость повышать мотивацию обучения говорению у студентов с помощью введения новых приемов, методов и технологий. Для формирования коммуникативной компетенции необходимо уделять особое внимание проблемным заданиям при обучении говорению на уроках иностранного языка у медиков-переводчиков.

**Abstract:** With the development of society and medicine speaking a foreign language is a useful skill for a doctor. It is necessary to motivate students to speak with the help of new methods and technologies. It is important to pay much attention to problem tasks while teaching speaking at the lessons of foreign language.

**Ключевые слова:** проблемные задания, мотивация к говорению, коммуникативная компетенция, кейс-метод.

**Keywords:** problem tasks, motivation, communicative competence, case-study.

Актуальность. Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» в медицинском вузе по новому ФГОС является: профессионально ориентированное обучение иностранному языку будущих врачей; формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации; овладение письменными формами общения на иностранном языке как средством информативной деятельности и для самообразования; формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя различные виды чтения;

формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке. Задачами изучения дисциплины являются: формирование *языковой и речевой компетенции*, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения; формирование *коммуникативной компетенции*, позволяющей участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке;

формирование *социокультурной компетенции*, обеспечивающей эффективное участие в общении с представителями других культур.

В Тюменском ГМУ с 2001 года работает программа профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», где будущие врачи овладевают умениями и навыками профессионального переводчика в области медицины. Формирование *коммуникативной компетенции*, позволяющей участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке является главной задачей обучения переводчиков в медицинской сфере.



В современных условиях развития общества и медицины владение иностранным языком является неотъемлемой частью коммуникативной деятельности врача, что подчеркивает необходимость повышать мотивацию обучения говорению у студентов с помощью введения новых приемов, методов и технологий. Но современная организация занятия в основном направлена на формирование репродуктивного мышления, которое не позволяет студентам развивать творческое и критическое мышление. На занятиях редко создаются проблемные ситуации, не учитываются желания вырабатывать собственную точку зрения и подкреплять ее логическими доказательствами. Поэтому, для формирования коммуникативной компетенции необходимо уделять особое внимание проблемным заданиям при обучении говорению на уроках иностранного языка.

Говорение – один из видов речевой деятельности человека, который, как и любой вид деятельности, является результатом психической и психофизической деятельности мозга человека. Говорение – это способ выражения мысли средствами языка, т.е. механизм превращения мысли в высказывание. Процесс оформления высказываний, с психологической точки зрения, проходит на 4 этапах: операция выбора слов; оформление модели ключевыми словами; оформление сообщения в соответствии с нормами и грамматическими правилами языка; реализация высказывания. Побудить студента к формированию высказывания на иностранном языке помогают разные задания. Но следует отметить, что высказывание можно сформировать в форме диалога и монолога.

Формирование монологической речи происходит через разные задания. В первую очередь, это пересказ текста. Сначала учащиеся знакомятся с текстом по определенной теме подробно, выполняют различные задания к тексту, а затем получают задание пересказать его близко к тексту. На втором месте стоят ситуативные упражнения. Как средство развития монологической речи интерес представляют следующие разновидности учебно-речевых ситуаций: дополняемые, проблемные и воображаемые. Суть дополняемых учебно-речевых ситуаций состоит в том, что студентам предлагается как бы дополнить, завершить описание ситуации, сделать из предъявленной ее части вывод. (Пример: Закончи описание кровеносной системы человека: определение, основные органы, функция в организме. Где дано только определение, а основные органы и функцию студенты должны сформулировать сами).

Композиционные упражнения включают сочинения. В зависимости от степени опоры ученика на его собственные знания, личный жизненный опыт это может быть рассказ, устный доклад по предложенной теме или ситуации. Рассмотрим некоторые виды заданий:

- а) расскажите о симптомах «Острого бронхита» по представленному плану –опоре,
- б) опишите правило (как оказать первую помощь пострадавшему) по предложенному плану,
- в) представьте шкалу оценивания боли, и т.д.

Одним из методов обучения говорению является метод кейс – технология обучающие кейсы (case-study). Это метод активного проблемно – ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач-ситуаций (кейсов). Главное её предназначение – развивать способность разрабатывать проблемы и находить их решение, учиться работать с информацией. Кейс- метод, может быть успешно использован на занятиях по иностранному языку, поскольку данный метод комплексный и содержит все виды речевой деятельности: чтение, говорение, письмо, аудирование. У учащихся появляется реальная возможность общения на иностранном языке в процессе взаимодействия с другими участниками группы и преподавателем.

В зависимости от образовательных задач кейсы делят на следующие типы:

- научно-исследовательские – кейсы, ориентированные на осуществление исследовательской деятельности;



- обучающие – кейсы, основной задачей которых выступает обучение;
- практические – кейсы, которые отражают реальные жизненные ситуации [6].

Структура кейса должна включать: формулировку задания; описание ситуации; описание предполагаемого формата представления результата (эссе, презентация, дебаты, дискуссия, курсовая работа и т.д.); критерии оценки работы студентов.

Кейс может быть представлен в любом формате, например, электронный или печатный, текстовый, видео формат или аудио формат.

Кейсы используются в сочетании с лекционными и семинарскими занятиями [6].

На практических занятиях мы используем – обучающие кейсы (case-study), основной задачей которых выступает обучение. Они значительно расширяют пространство творчества, охватывающего деятельность по созданию кейса, усиливают роль творческой импровизации в ходе обучения. Также используем практические кейсы (пример, представление истории болезни пациента, поиск правильного решения в лечении). Цель любого кейса – представить и обосновать решение/выводы по кейсу.

Таким образом, самыми продуктивными являются следующие проблемные задания. Решение проблемы (case-study) – решение проблемы в обсуждении. Сочинение (Composition) – создание творческой работы или устного доклада на определенную тему. Дискуссия (Debate) – задание, в котором студенты дискутируют о спорных вопросах. Дискуссия (Discussion)- обмен мнениями на определенную тему. Выполнение проблемных заданий повышает мотивацию к формированию высказывания на иностранном языке, а также формирование творческого и критического мышления студентов. Все выше – указанные приемы успешно помогают не только усвоить полученную информацию, но и развивать речевые навыки студентов, повышая коммуникативную компетенцию будущих врачей.

#### *Список литературы:*

1. Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н. Теория и практика обучения иностранному языку. – М.: Айрис Пресс, 2004. – 236 с.
2. Арканова, Татьяна Анатольевна. Использование метода кейс-стади в профессиональной подготовке студентов-экономистов / Т. А. Арканова // Вестник университета Российской академии образования. – 2011. – № 1. – С. 164–166.
3. Барахсанова, Е. Ф. Научно-методическое сопровождение основной образовательной программы для аспирантов посредством кейс-технологии / Е. Ф. Барахсанова, А. В. Мордовская, С. В. Панина // Философия образования. – 2012. – № 1. – С. 187–192.
4. Гатауллин, Р. М. Case-технологии в высшем профессиональном образовании / Р. М. Гатауллин // Высшее образование сегодня. – 2008. – № 1. – С. 43–46.
5. ФГОС 3++ по специальности Лечебное дело
6. Багирова И.Х., Бурыхин Б.С. Кейс-стади как интерактивный метод в образовании студентов-экономистов в процессе изучения дисциплины «Управление персоналом» // Вестник Томского государственного университета. Экономика. 2012, №3 [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/keys-stadi-kak-interaktivnyy-metod-v-obrazovanii-studentov-ekonomistov-v-protse-izucheniya-distipliny-upravlenie-personalom>
7. Безбородова, Ю. Кейс-метод / Ю. Безбородова // Высшее образование в России. – 2013. – № 8. – С. 163–165. – Библиогр.: с. 165.
8. Варфоломеева Т.Н., Грызлова М.С. Использование метода case study в профессиональной подготовке студентов // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 3 [Электронный ресурс]. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/03/65765> (дата обращения: 05.04.2016).

